

日语应用文（中日对照）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/251/2021\\_2022\\_\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_AF\\_AD\\_E5\\_BA\\_94\\_E7\\_c105\\_251963.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/251/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E5_BA_94_E7_c105_251963.htm) お合い写真の返却を催促する（催还相亲照片）秋とは申しながらも、残暑の暑い日が続いております。伯母にはいつもいろいろとお世になり、お礼の言もございません。さて、この度は娘晶子ので、伯母にはひとかたならぬお骨折りをいただき、にありがとうございました。主人も私も大になおと喜んでおりましたが、本人がどうしてもりになってくれません。商事会社の部の方は出も多く、もし身赴任にでもなったらなどと、手ばかりを申しております。伯母にはいろいろとご迷惑をおかけしたうえ、こんななおをお断りしますのは申しないことですが、婚だけは本人を主とすべきこと、周りの者がとやかく申しても仕方のないこととあきらめております。つきましては、催促がましいおいで恐ですが、晶子のお合いの写真をお返しいただければと存じます。おついでの際にでもご送くださればです。晶子も来年は三十。本人はいたってのんびりとえています、としてはあせる持ちで一杯でございます。また、よいおがございましたら、今後ともよろしくおい申し上げます。未ながら、伯父にもよろしくおえくださいませ。（译文）敬启者：虽说已到了秋天，可是余暑未消，连日来还是热的厉害。屡获大婶种种帮助，不胜感激。这次女儿晶子的亲事，又蒙大婶多方相助，实在感谢。我和丈夫都为这件非常好的亲事感到高兴，可是她本人对此怎么也不感兴趣，一味任性的说是商业

公司营业部的人出差也多，要是单身派到外地去工作可怎么办，等等。既给大婶增添了种种麻烦，又拒绝这么好的亲事，十分抱歉。不过，我也想开了，婚姻大事应以本人为主，周围的人说三道四也是没有办法的。我这请求似乎在催促您了，很过意不去，即晶子的相亲照片是否可以退还给我，请您得便有邮局寄下即可。晶子明年也快三十了。她本人还是非常悠闲自在，可我们做父母的真为她着急。若您还有好的亲事，今后仍请多多关照。顺便请代为向大叔问好。推状の依（请求写推荐信） 新の候、ますますご清のことと察申し上げます。私ども一家もおかげさまで大なくすごしております。さて、小生の男、一男もいよいよ来春三月にT工大学を卒して、社会人としてのスタートをきることになりました。

株式会社の就を受けるつもりでおりますが、在、必要をいたしております。そのを提出するに祭、推状を添付したいと考えております。そこで小生の戚、知人をいろいろと考えてみましたところ、兄のお名前が浮かびました。大突然ではございますが、息子のために推状をいただきたいと存じ、おい申し上げる次第でございます。なお、ご承引いただければ、息子同伴のうえ、あらためておいにあがりたいと存じます。まずは取り急ぐまま面にて失礼いたします。（译文）敬启者：时值初秋。想必您身体日益健康。托您的福，我们全家也没犯大错误，平平安安的过日子。我的长子一男将于明春三月从T工业大学毕业，开始踏上社会。他拟参加 产业株式会社の录用考试，现在正在准备必要的文件，他想要在提出这类文件时，另外附去一封推荐信。于是，我对我的亲戚和朋友进行多方考虑，我兄的大名浮

现在我眼前。也许太突然了，我这次拜托您的，是想请您为我的孩子写一封推荐信。倘蒙慨允，我将陪同孩子再行造访请托。即此奉托，尚祈原谅。旅先から品物を送るときの添え状（寄自旅途的赠礼信）先日はしい旅行のおをおかせただいて、ありがとうございます。は今、私も旅行からお手をいています。旅行好きのあなたのおをいているうちに、以前から行きたいと思っていた秋の京都に、休暇を利用して、とうとう来てしまいました。やっぱり京都は秋ですね。今日は、嵯峨野を一日人力によって回りました。山のもみごとに色づいていて、とてもきれいでした。ご忠告にしたがって、今回の旅行にはスケッチブックをもってきました。その方が景色をよくることができるというお、ほんとうにその通りだと思いました。海外旅行は何度か行っていますが、日本の景色の美しさにあらためて感してしまいました。その嵯峨野で、あなたがおいしいといっていた、名物の千枚けをいしました。今年は院かぶらのできもよいそうで、食してみたらとてもおいしかったので、早速お送りしました。どうぞ召し上がってください。この手が届くには、もう京にっていると思いますので、力作のスケッチをもっておうかがいしたいと思います。今度はぜひご一に京都に出かけましょう。（译文）敬启者：前些日子承蒙您指点有关愉快的旅行的情况，十分感谢。说实在的，我今天也在旅途中给您写信了。我利用休假，终于来到了秋天的京都。这地方在听到爱好旅行的您谈起时候，早就想去了。京都的秋天果然很美。今天，我花了一天时间坐人力车在嵯峨野转了一圈。岚山的红叶渐成红色，非常之美。我听从您的劝

告，这次旅行带来了一本写生簿。您说，那地方可以仔仔细细的观看景色，的确如此。虽然海外旅行去过几次，但是，日本景色之美丽却再次使我受到感动。在嵯峨野，我买了您常说很好吃的名产酱芜菁片，据说今天圣护院芜菁的质量也很好，我尝试了一下，确实非常好吃，于是立刻寄上，请您尝尝。我想，这封信寄到您手里时，我已经回到东京了，因此我想带着我的精心作品素描来拜访您。下次务必让我们一起去京都吧。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)